

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wszyscy ten sam napój duchowy wypili pili bowiem z duchowej podążającej skały ta zaś skała był Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wszyscy ten sam napój duchowy pili; pili bowiem z towarzyszącej im duchowej skały,* a tą skałą był Chrystus. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wszyscy ten sam duchowy wypili napój; pili bowiem z duchowej towarzyszącej skały; (tą) skałą zaś był Pomazaniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wszyscy (ten) sam napój duchowy wypili pili bowiem z duchowej podążającej skały (ta) zaś skała był Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy pili ten sam duchowy napój, bo pili z towarzyszącej im duchowej skały, a tą skałą był Chrystus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszyscy pili ten sam duchowy napój. Pili bowiem ze skały duchowej, która szła za nimi. A tą skałą był Chrystus.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszyscy tenże napój duchowny pili; albowiem pili z opoki duchownej, która za nimi szła; a tą opoką był Chrystus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszyscy pili toż picie duchowne (a pili z skały duchownej, która za nimi szła: a skała była Chrystus).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i pili ten sam duchowy napój. Pili zaś z towarzyszącej im duchowej skały, a skałą był Chrystus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy ten sam napój duchowy pili; pili bowiem z duchowej skały, która im towarzyszyła, a skałą tą był Chrystus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wszyscy pili ten sam duchowy napój. Pili przecież z towarzyszącej im duchowej skały. Tą skałą zaś był Chrystus.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i wszyscy pili ten sam duchowy napój. Pili bowiem z towarzyszącej im duchowej skały. A tą skałą był Chrystus!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i wszyscy napili się tym samym duchowym napojem — pili bowiem z towarzyszącej im duchowej skały, a skałą był Chrystus —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i krzepili się życiodajnym napojem ze skały. Pili napój pochodzący ze skały Bożej, która była symbolem Chrystusa.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	i pili ten sam napój o duchowym znaczeniu. Pili zaś napój

¹⁾ <x>20 17:6</x>; <x>40 20:11</x>; <x>230 78:15</x>

	literacki		wytryskujący ze skały o duchowym znaczeniu, która szła za nimi, a skała ta była symbolem Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	всі випили той самий духовний напій, бо пили з духовної скелі, що йшла слідом (за ними), - а та скеля - був Христос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz wszyscy wypili ten sam napój duchowy; bowiem pili z duchowej, towarzyszącej im Skały, a tą Skałą był Chrystus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wszyscy pili ten sam napój od Ducha - bo pili ze Skały zesłanej przez Ducha, która szła za nimi, a Skałą tą był Mesjasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wszyscy pili ten sam duchowy napój. Bo pili z duchowego masywu skalnego, który za nimi podążał, a ów masyw skalny oznaczał Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i pili ten sam duchowy napój. Czerpali bowiem wodę z towarzyszącej im duchowej skały, którą był sam Chrystus.